

“书虫”速读

高中

It makes your work easy.

主编/陈运江 姚宝玉

审订/[美]罗德尼·阿切尔

■与新课标同步



新华出版社

“书虫”速读

高中

陈运江 姚宝玉 主编
[美]罗德尼·阿切尔 审订

新华出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

“书虫”速读. 高中 / 陈运江主编. —北京: 新华出版社, 2007. 1

ISBN 978-7-5011-7850-6

I. 书... II. 陈... III. 英语课—高中—教学参考资料
IV. G634.313

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第001836号

“书虫”速读·高中

策划: 李 晗 秦健媛

责任编辑: 李 洁

装帧设计: 刘长海

出版发行: 新华出版社

网址: <http://www.xinhupub.com>

地址: 北京市石景山区京原路8号

邮编: 100043

经销: 新华书店

照排: 新华出版社照排中心

印刷: 石家庄市东方彩印厂

开本: 787mm × 1092mm 1/16

印张: 17.25

字数: 319千字

版次: 2007年1月第一版

印次: 2007年1月河北第一次印刷

书号: ISBN 978-7-5011-7850-6

定价: 36.00元

发行中心电话: (010) 63077122 中国新闻书店电话: (010) 63072012

图书如有印装问题, 请与印刷厂联系调换

The background of the page is a faded, grayscale image of the main entrance gate of Tsinghua University. The gate is a grand, classical-style structure with two large arches supported by columns. Above the central arch, the Chinese characters '清華園' (Qinghua Garden) are inscribed. The overall tone is educational and formal.

让单词记住你

68位重点中学和外国语学校在职优秀教师，对一套著名出版社倾心打造的世界级文豪作品缩编的英文读物为学生进行解读。这是一次降低学生学习难度，使之举重若轻的尝试。

这项工作缘起于十年前的一件事情。那时，我在中国人民大学新闻系的讲师培训班学习。女儿生日，我不能回家，作为爱的寄托，便去北京西三环边上的外研社书店，为她选择了50本一套的《书虫》，希望在她能够系统学外语的年龄就正有道，尽快变丑小鸭为白天鹅。

十多年过去了，女儿已是河北师大附属实验中学初三年级的学生，还是英语课代表。遗憾的是这套书她始终没有读完。尽管是双语读物，书中有些词汇也加了注释，但还是因为词汇、短语生疏的太多，孩子只照准中文，一目十行“飞流直下”地读了中文故事；英文句子和文章的韵味便不及咀嚼细品，加上繁重的学校课业负担，便把这套书“珍藏”了。

当我困惑时，读到一篇署名郭卜乐的文章。他说：人都有趋利避害的本能，对于难度较高的事物，或多或少都有消极情绪，这需要意志力的克服。但是多数的人意志力并不是那么强，在久久得不到进展，发展需求得不到满足，缺乏外界认可和自我激励的时候，就会产生挫折感，损伤人的求知欲，厌学甚至不学。在意志力较差的中学生更是如此。这些消极行为的出现会让他们的学习越来越不到位，从而形成严重的心理障碍。他强调降低对学生的学习要求和学习难度，以不断的渐进的进展来充实他们的信心，让他们始终有着成就感，有着积极上进的心态。

我计划从降低学习要求和学习难度入手，为女儿阅读《书虫》系列架一个

梯子。那个暑假，河北师大的一位女生为我的女儿将十几册书中的难点、重点挑出来，让女儿从记单词、短语开始，一点点消化。下来，她竟然能用英文向我讲述这些书中的故事。从女儿的眼神中，我能感觉到她收获的喜悦。

我决计将书中的难点和重点挑出来，为方便我的女儿和更多的孩子阅读。于是便有了找十几所学校的老师编这部《“书虫”速读》的创意！

老师们对本书的用心设计激活了词汇间词义和词型的规律性联系，使你在熟记基本词汇的同时，就熟驾轻，随意间又能获得一个“适当放大的词汇量空间”。这是本书的亮点之一。

说真的，当面对老师们审定的厚厚一册生涩的《书虫》词汇的时候，如何在短时间内记住，我头疼，孩子也头疼。在我们束手无策的时候，清华同方提供了一套他们开发的艾宾浩斯单词快速记忆系统。

艾宾浩斯·赫尔曼是德国心理学家，他发现了人们的遗忘规律，还发现诵读次数越多，时间越长，则记忆保持越久。

这套记忆系统，在计算机主动带你诵读的过程中，由你选择滤掉熟知的单词，留下生疏的，一遍一遍地自动地有规律地弹出来让你上眼、上耳、上口、上手、上脑，一直到你熟记并能够拼写。可喜的是系统内的小测试和练听写，在学习几十个单词后，会自动测试你对所学习的词汇的掌握程度；提示读音和中文词义，让你正确拼写出这个单词，当你写错的时候还会反复的有规律的提示你重新听写，到你完全会写为止。

根据艾宾浩斯遗忘率，系统会按照你个人记忆规律，设置短时间内记住的词汇弹出重复出现在你的最佳回忆点，实现“即时记忆→短时记忆→长期记忆”



图示 | 艾宾浩斯遗忘率

时间	遗忘率
刚刚记忆完毕	0%
20 分钟后	42%
1 小时后	56%
9 小时后	64%
24 小时后	66%
2 天以后	72%
5 天以后	75%

→ 终身记忆”的目的。

据郭卜乐先生讲，“在GOPLA的调查发现，往往学生有一块一块的单词几乎都在每次背单词中没有触及，他们对字母表最前面、最后面或中间那部分接触的最多。这种词汇表的空缺往往构成阅读的巨大障碍。”艾宾浩斯单词快速记忆系统彻

细水慢流地学外语的方法根本无法战胜无情的艾宾浩斯遗忘率。具体的对策是：一次集中记几十个甚至更多的单词，每天投入一小时以上的时间，分作上午、下午两次。一般只要短短几天，就能把这批单词记得非常牢固了。

底解决了这个问题，将记单词深入到“辞书”的中心地带，逐个“歼灭”。

我决定把师生们挑出来的词汇放入这个系统，建在网上，连同这本书一起给读《书虫》的孩子们。

这个系统在我女儿读书的河北师大附属实验中学和天津杨村一中得到应用，我与同学们在计算机屏幕前一同体验网络记单词，看着他们在短时间内掌握单词记忆的快乐。有同学在暑期曾创下每天两小时、持续25天、熟记3000个英语单词的纪录。

“网络学习，计算机辅助快速记忆”，成就了本书的又一个亮点。

无论编书，还是建网，是一位家长的爱心所系，是英语教师的责任心所系，是清华同方词汇快速记忆系统研发者“教育报国”的苦心所系。

我还垂慕一个人——郭卜乐，到目前我对他的了解，只知道他是一位年轻的记忆心理学家，开着一个心理咨询网站，研究着有关系统学习法。但是，他对英语学习和单词记忆的方法一直在影响激励着我：

阅读是语言学习的有效方法之一。大量的简单的快速阅读对初学者的帮助更大。为了培养感觉，特别是为了培养语感，或者说语言的音乐感，最好是从简单的、经典的、趣味性很强的读物开始。国外的儿童读物、幽默故事、名著、通俗小说，以及一些著名的报刊，比如国家地理杂志、读者文摘等，都是很好的阅读内容。

——郭卜乐《系统学习法在英语学习的应用》

快速看单词很容易达到形成整体单词结构轮廓印象的速度。我常对咨询者说，两周突破单词障碍不是神话。对于正常人来说，用两周时间达到大学6级词汇的认知度是完全可能的。

集中看单词，而不是背单词。在最短的时间内，把所有常用的单词粗看一遍。不要刻意去记忆，但是要认真，调用心里的所有感觉来接受每一个生词。以这种方法突击，是最容易见效的。

但是，一定要用心。如果心早就飞到天外，仅仅机械地翻看这些书页，是一点意义都没有的。

——郭卜乐《看单词与系统学习法》

我的经验是，对于较低层次英语词汇量，适当放大词汇量空间会有好处。比如，中考时学生都掌握了高中的词汇量，会觉得游刃有余，对加强单词之间的相关性也有好处。对于高中生，掌握了大学4级所要求的词汇量，对其阅读一般外文书籍都没有太大障碍，容易提升其语言的广度和语感。以6级水平对付4级考试也能够增强信心。

——郭卜乐《单词记忆和系统学习法》

我想请他给我的女儿，还有成千上万的孩子讲一堂他的系统学习法在英语学习中的应用。

外研社的《书虫》系列是牛津大学出版社为非英语国家的学生阅读缩编的一套世界级文豪的作品，目前已经出到68册。由于精心编排，新版与我国现行中学外语教学同步，词汇承载新课标3-8级，适用初中和高中的各个年级。群星璀璨，穿过时光隧道在人生的跑道上为我们助力；巨著联袂，跨越空间障碍在校园的甬路上同我们相约。

《“书虫”速读》每个年级单元对应着《书虫》中的若干册。我记着《书虫》初版时编者的话——“待到读完丛书系列中的最后一本，你也许会突然发现：你已如蛹变蝶一样，振翅欲翔了！”真的，记住本书列示的基本单词、短语和例句，你定能在短时间内“化蛹为蝶”。

请记住本书提供给你的记忆学习卡的账号、密码。不变的是网址，变化的是你每天每时的进步。艾宾浩斯网络记忆，肯定为你的阅读提速。

是以为记。

李健力

2007年元月



目 录

CONTENTS

让单词记住你——代序言

新课标六级(高一)

1. The Murders in the Rue Morgue
莫尔格街凶杀案 姚宝玉 注释 / 11
2. Treasure Island
金银岛 吴 玮 注释 / 11
3. Black Beauty
黑骏马 肖爱省 注释 / 17
4. Silas Marner
织工马南 商云云 注释 / 29
5. Dr. Jekyll and Mr. Hyde
化身博士 高 敏 注释 / 43
6. The Unquiet Grave
不平静的坟墓 张 晶 注释 / 53
7. Three Men in a Boat
三怪客泛舟记 刘晓芳 注释 / 61
8. The Thirty-Nine Steps
三十九级台阶 臧秀清 注释 / 69
9. The Hound of the Baskervilles
巴斯克维尔猎犬 董 萍 注释 / 77
10. Little Women
小妇人 朱秀玲 注释 / 87
11. Gulliver's Travels
格列佛游记 魏艳玲 注释 / 95
12. A Tale of Two Cities
双城记 国列通 注释 / 107

新课标七级(高二)

13. Henry VIII and His Six Wives
亨利八世和他的六位妻子 谢晓玉 注释 / 119
14. Skyjack
劫机 姜 霞 注释 / 125

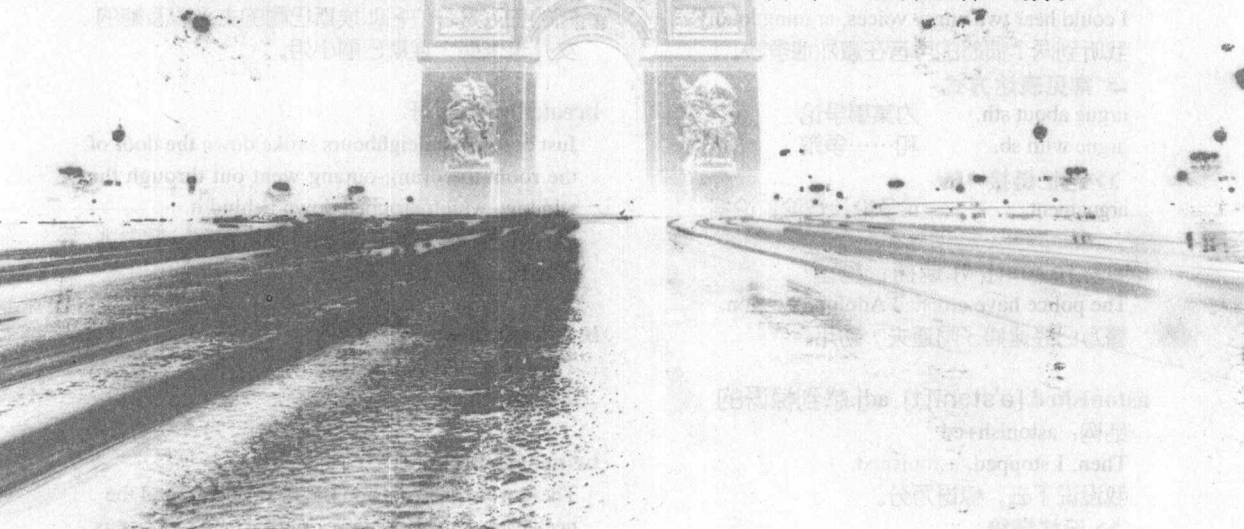
- 
15. Dracula
德拉库拉 杨花梅 注释 /131
16. David Copperfield
大卫·科波菲尔 金春霞 注释 /139
17. Wuthering Heights
呼啸山庄 安丽梅 注释 /153
18. Great Expectations
远大前程 刘洪朝 注释 /163
19. Far from the Madding Crowd
远离尘嚣 朱秀玲 注释 /175
- 新课标八年级(高三)**
20. The Garden Party and Other Stories
园会 张梅竹 注释 /185
21. Cranford
克兰福德 杜 韦 注释 /199
22. Washington Square
华盛顿广场 吕 晗 注释 /207
23. Jane Eyre
简·爱 任鸿雁 注释 /215
24. Oliver Twist
雾都孤儿 阮春光 注释 /221
25. Tess of the d'urbervilles
苔丝 张尔欣 注释 /229
26. Pride and Prejudice
傲慢与偏见 白玉凤 注释 /237

UNIT 1

The Murders in the Rue Morgue 莫尔格街凶杀案

巴黎的奥古斯特·杜邦先生并非警官，也不是一个真正的侦探。他是一个性格温和酷爱书籍和阅读的年轻人。但是他聪明至极。他对莫尔格街发生的可怕的凶杀案产生了浓厚的兴趣，因为它是一个未解之谜。是谁杀害了老太太和她的女儿？这场凶杀案为何如此粗暴凶残？凶手又是如何逃出房子的？有众多谜团——却没有谜底……

作者爱伦·坡 (1809~1849), 美国作家、文艺评论家。爱伦·坡被誉为“侦探小说的鼻祖”，其小说风格怪异离奇，充满恐怖气氛。



A

account [ə'kaunt] n. 账户；账目

结构: ac+count

Madame L'Espanaye opened an account at my bank eight years ago.

八年前埃斯巴耐夫人在我的银行开了一个账户。

一句中精要

open an account 开账户

>> 记忆链接

account code 账户代号

bank account 银行账户

advertisement [əd've:tismənt] n. 广告

结构: advertise+ment

If he is innocent, perhaps he will answer my advertisement.

如果他是清白的，他就有可能回应我的启事。

>> 记忆链接

advertisement company 广告公司

advertisement expenses 广告费用

advertisement matter 广告邮件

advertiser ['ædvətaizə] n. 登广告的人

结构: advertis(e)+er

But this advertiser knows something about me.

但是刊登启事的人知道我的一些情况。

again and again 屡次地

We met again and again, and were soon very friendly.



后来我们又见过很多面，很快成为了朋友。

agree [ə'gri:] v. 同意

After a time we agreed to find a house and live there together for the time of my stay in Paris.

后来我们决定找一所房子，在我待在巴黎的这段时间里合住在一起。

🔑 句中精要

agree to do sth. 同意做某事

🔑 常见表达方式

agree about 对……有相同的看法
agree with 同意某人(或某人的话)

ancient ['eɪnfənt] adj. 远古的

the ancient Greeks

古希腊人

>> 记忆链接

anciently adv. 古老地；很久以前
ancient Rome 古罗马

argue [ɑ:gju:] vi. 争论

I could hear two angry voices, arguing loudly.

我听到两个愤怒的声音在激烈地争吵。

🔑 常见表达方式

argue about sth. 为某事争论
argue with sb. 和……争辩

>> 记忆链接

argument n. 争论；辩论；论据

arrest [ə'rest] vt. 逮捕；拘留

The police have arrested Adolphe Le Bon.

警方已经逮捕了阿道夫·勒邦。

astonished [ə'stɒnɪʃt] adj. 感到惊讶的

结构：astonish+ed

Then, I stopped, astonished.

我没说下去，惊讶万分。

>> 记忆链接

astonishing adj. 令人吃惊的

astonishing [əs'tɒnɪʃɪŋ] adj. 惊人的

结构：astonish+ing

They broke the door open and saw in the room something which was both horrible and astonishing. 撞开门后，他们看到了房间里令人震惊而可怕的一幕。

at once 立刻

He opened the morning newspaper at once.

他立马打开早报看起来。

at the back of 在……后部

They came to a large room at the back of the house

on the fourth floor.

他们来到五楼房子后部的一个大房间。

at the best of times 即使在最好的情况下

The animal is dangerous at the best of times.

即使最好的情况下，这种动物也是很危险的。

at the same time 同时

But at the same time, I felt very worried.

可当时我也非常担心。

B

banker ['bæŋkə] n. 银行家

结构：bank+er

Jules Mignaud, banker, Mignaud&Son.

朱尔斯·米尼奥，银行家，米尼奥桑银行。

belong to 属于

Which belongs to a Madame L'Espanaye, and her

daughter, Mademoiselle Camille L'Espanaye.

它的主人是一位名叫埃斯巴耐的夫人以及她的女儿卡米耶·埃斯巴耐小姐。

break down 撞开

Just before the neighbours broke down the door of the room, the orang-outang went out through the window, which dropped down behind it.

就在邻居们撞开房门之前，那只猩猩从窗户逃了出去，窗户随之关上了。

break sth. down 破门而入

They broke down the door.

他们破门而入。

bruise [bru:z] n. 瘀伤

There were deep cuts on the face, and around the neck there were dark bruises and the marks of fingers. 脸上有很深的伤口，颈部有黑紫色淤青和手指的掐痕。

brutal ['bru:tɪl] adj. 残忍的

结构：brut(e)+al

Why were the murders so brutal?

为什么谋杀手段如此残忍？

>> 记忆链接

brutally adv. 残暴地
brutality n. 残酷；兽行

C

catch [kætʃ] v. 抓住

Our Frenchman follows it through the city, trying

to catch it.

这个法国人为了抓住它就跟着它在城里跑来跑去。

☞ 常见表达方式

catch at	想抓住; 渴望取得
catch hold of	抓住
catch up with	赶上
catch sight of	看到; 发现

centimetre ['senti,mɪ:tə(r)] n. 厘米

结构: centi+metre

The police have looked at every centimetre of the floor, the ceiling, and the walls.

警方已经把地板、天花板和墙壁都搜过了。

clerk [kla:k; klə:k] n. 职员

bank clerk at Mignaud & Son

米尼奥桑银行职员

>> 记忆链接

goods clerk	收货员
reception clerk	接待人员
buying clerk	采购员

come off 从某物上脱落或分离

The head of the nail came off in my fingers.

钉子帽掉在手里。

come out 书籍出版面世

And you remembered that when Chantilly's book first came out, the bookshops called Chantilly "the new Racine".

你想到了在尚蒂伊的书首次出版的时候, 书店都把他称为“小拉辛”。

comfortable ['kʌmfətəbl] adj. 舒适的

结构: comfort+able

It was a very old house, and was neither beautiful nor comfortable.

这是一所老房子, 非常古老, 既不漂亮也不舒适。

>> 记忆链接

uncomfortable	adj. 不舒服的; 不自在的
discomfortable	adj. 不舒服的

contain [kən'tein] vt. 包含

Also on the floor were three large silver spoons, and two bags, which contained nearly four thousand francs in gold.

另外, 地板上还有三把大银勺、两只装有价值将近 4,000 法郎黄金的袋子。

conversation [,kɒnvə'seɪʃən] n. 交谈

结构: convers(e)+tion

We were looking for the same old book, and that is how our conversation began.

我们都在找同一本旧书, 于是开始攀谈起来。

crime [kraim] n. 罪行

There has never been a crime in Paris as mysterious as this one.

在巴黎从未发生过如此神秘的案子。

crowded ['kraudid] adj. 拥挤的

结构: crowd+ed

crowded city

拥挤的城市

>> 记忆链接

overcrowded adj. 过度拥挤的

D

dangerous ['deɪndʒərəs] adj. 有危险的

结构: danger+ous

It is a very large animal, bigger than a man, and is strong, agile, clever, and very, very dangerous.

它非常高大, 比人的块头要大得多, 强壮、敏捷、聪明, 并且极其危险。

>> 记忆链接

dangerous mark	危险品标志
dangerously	adv. 危险地

darkness ['dɑ:knis] n. 黑暗

结构: dark+ness

Until the true darkness came.

直到真正的黑暗来临。

>> 记忆链接

dark horse 黑马 (出人意料得胜的马)

daybreak ['deɪbreɪk] n. 黎明

结构: day+break

I was called to see the bodies at daybreak.

黎明时分我被叫去验尸。

decide to do... 决定做某事

I decided to follow it up the lightning-rod at once.

我决定立刻跟着它顺避雷针爬上去。

deep [di:p] adj. (声音) 低沉的

One was a deep voice

一个很低沉的声音

describe [dis'kraɪb] vt. 描写

Horrible to describe!

简直是惨不忍睹。

>> 记忆链接

description n. 描绘

misdescribe v. 叙述失实

detective [di'tektiv] adj. 侦探的

结构: detect+ive

Now, why don't we do a little detective work ourselves.

现在我们干吗不亲自干点侦探的活儿。

>> 记忆链接

detector n. 发现者; 探测器

diable (法) 魔鬼

I could hear the words "diable" and "Mon Dieu".

我听见了两个词: “魔鬼”, 还有“天啊”。

E

escape [is'keip] vi. 逃脱; 逃走

The murderer did escape from one of these windows.

凶手一定是从其中的一扇窗户逃走的。

☛ 句中精要

escape from 从……逃走

>> 记忆链接

escapee n. 逃脱者; 逃犯

fire escape 安全梯

excited [ik'saitid] adj. 激动的

结构: excit(e)+ed

The police are so excited by this!

警方看到这些很是激动。

>> 记忆链接

be excited by 因……而激动

excitation n. 兴奋; 刺激

excitedly adv. 兴奋地; 激动地

over-excited adj. 过于激动

explain [iks'plein] v. 解释

My friend was happy to explain.

我的朋友很乐意解释。

F

faint [feint] vi. (因受热、受惊、失血等) 昏倒

The daughter fainted at once, and lay still and white on the floor.

老妇人的女儿立刻就昏倒了, 一动不动地躺在地板上, 脸色苍白。

>> 记忆链接

fainting n. 昏厥; 不省人事

fall down 掉下

I almost fell down the lightning-rod.

我几乎是从避雷针上掉下来的。

fasten ['fa:sn] vt. 使某物牢固

The two windows were closed and fastened on the inside.

两扇窗户紧闭, 并且都是从里面扣住的。

>> 记忆链接

fastening n. (门等) 扣绊; 拴扣物

unfasten vt. 解开; 放松

find out 找出; 发现

What do we want to find out first?

我们最想知道什么呢?

fireplace ['faiepleis] n. 壁炉

结构: fire+place

In front of the fireplace on the floor was a razor, with blood on it.

壁炉前的地板上有一把带血的剃刀。

follow ['foləu] vi. 跟随

The animal ran, and I followed.

它在前面跑, 我就在后面追。

☛ 常见表达方式

Follow me, please. 请跟我来

follow up 穷追(猎物等)

>> 记忆链接

follower n. 追随者; 信徒

following ['fələuɪŋ] adj. 如下的

结构: follow+ing

The owner, who is a sailor on a Maltese ship, can have the animal back if he comes to the following address in the Faubourg St. Germain...

它的主人, 一个在马耳他船上工作的水手, 可以到圣日尔曼区领回这只动物, 地址如下……

foreigner ['fɔrinə] n. 外国人

结构: foreign+er

But that they all thought it was the voice of a foreigner.

而是他们都认为那是一个外国人的声音。

franc [fræŋk] n. 法郎 (如法国、比利时和瑞士的货币单位)

She took off four thousand francs.

她取走了4,000法郎。

friendly ['frendli] adj. 朋友般的

结构: friend+ly

We met again and again, and were soon very friendly.

后来我们又见过很多面, 很快成为了朋友。

>> 记忆链接

friendly intercourse 友好往来

friendship n. 友谊

unfriendly

adv.不友善地

G

get away from... 摆脱……

I just wanted to get away from the horror of it.
我只想摆脱那份恐惧。

get through 通过

All the chimneys in the house are too narrow for a person to get through.
房间所有的窗户都极其窄小,人根本无法钻出去。

go to prison 坐牢

And if you don't speak, this man will go to prison, perhaps lose his life.
如果你不把实情说出来,这个人就会坐牢,可能还会丢掉性命。

H

handful ['hændful] n.一撮

结构: hand+ful
And think of those handfuls of long gray hair on the floor.
想想地板上那几撮灰色的长发。

helpful ['helpful] adj.有益的

结构: help+ful
Conversation with a man like him was very helpful for my studies.
和这样的人交谈对我的学习大有裨益。

☛ 句中精要

be helpful for sb. 对某人有帮助

>> 记忆链接
helpless adj.无用的; 无助的

hidden ['hidn] adj.隐藏的

I was sure there was a hidden spring somewhere.
我确信什么地方一定有一个隐秘的弹簧。

>> 记忆链接
hidden danger 隐患
hidden dumping 暗地倾销

hide [haid] v.隐瞒

You have nothing to hide.
你没有什么好隐瞒的了。

>> 记忆链接
hideout n.隐匿处
hide-and-peek n.捉迷藏

horrible ['hɔrəbl] adj.可怕的

They broke the door open and saw in the room something which was both horrible and astonishing.
撞开门后,他们看到了房间里令人震惊而可怕的一幕。

horribly ['hɔrəbl] adv.可怕地

结构: horrib(le)+ly
The mother's body was also horribly bruised.
母亲的尸体也是严重挫伤。

horror ['hɔrə] n.惊骇; 恐怖

I just wanted to get away from the horror of it.
我只想摆脱那份恐惧。

>> 记忆链接
horror story 恐怖故事

I

in the end 最后; 终于

Because that will make us think harder, and ask the right questions, and in the end find the answer.
它会让我们多动脑子,问最恰当的问题,并最终揭开谜底。

innocent ['inəsnt] adj.无辜的; 无罪的

结构: in+nocent
But if I am right, the Frenchman himself is innocent of these murders.
但如果我是正确的,那这桩凶杀案就不是这个法国人干的。

>> 记忆链接
innocent 清白的; 无罪的
innocent party 无责任的一方
innocently adv.天真地; 单纯地

inspector [in'spektə] n.检查员; 巡视员

结构: inspect+or
I know the police inspector.
我认识那里的巡官。

>> 记忆链接
inspection n.检查; 检阅

J

journey ['dʒə:ni] n.旅行; 旅程

I had a difficult journey home.
回家途中我费尽周折。

>> 记忆链接
sea journey 海上航行
single journey 单程

jump to one's feet 立刻站起来

He jumped to this feet and took up his heavy stick.

他一下子站起来，拿起那根粗重的棍子。

K

kitchen ['kitʃɪn] n.厨房

kitchen worker

帮厨

L

lattice ['lætɪs] vt.网络状

They were like doors, but the top half was latticed, which is unusual in Paris.

它们很像门，但是上半部分却做成格状，这在巴黎倒不常见。

laugh at 取笑或讥笑某人或某物

Everybody in Paris laughed at poor Chantilly because of that.

所有的巴黎人都为此讥笑可怜的尚蒂伊。

lay [lei] vt.放置

The two dead bodies still lay there.

两具尸体仍然放在那里。

☞ 常见表达方式

lay aside 把……搁置一边

lay down 放下；制定

lay in 贮存；贮藏

lay off 停止；(临时)解雇

lay out 花费；布置；摆开

lightning-rod n.避雷针

And you saw, didn't you, the lightning-rod that went up the back wall of the building?

你一定也看到了竖立在房子后墙上的避雷针吧？

list [list] n.数据清单；明细表

Look at this list.

看看这张单子。

>> 记忆链接

list of articles 物品清单

list of expenses 费用清单

list of prices 价目表；牌价表

list of tables 统计表

look around 到处寻找，环顾

You looked around.

你四处看看。

look through sth. 快速阅读某物

Not long after that night, we were looking through the Gazette, an evening newspaper.

那天晚上不久之后，我们阅读一份叫《新闻传

播》的晚报。

M

madman ['mædmən] n.疯子

结构: mad+man

A madman has done this.

是一个疯子干的这件事。

make a mistake 犯错

I'm afraid the police are making the mistake that many people make.

恐怕警方犯了和许多人一样的错误。

make sth. of 理解某物的意义或性质

What do you make of it?

你从中看出什么？

mattress ['mætrɪs] n.床垫

There was one bed, and the mattress from it was now on the floor in the middle of the room.

房间里有一张床，床垫被扔到了屋中间的地板上。

Mon Dieu 天啊；上帝啊

I could hear the words "diable" and "Mon Dieu".

我听见了两个词：“魔鬼”，还有“天啊”。

motive ['məʊtɪv] n.动机；原因

What was the motive for the murders?

凶杀案的动机是什么？

>> 记忆链接

motiveless

adj.无动机的

business motive

商业动机；经营动机

murderer ['mɜːdə(r)] n.凶手

结构: murder+er

How did the murderer or murderers escape from the house?

那个或那些凶手是如何逃出房子的呢？

musician [mjuː'zɪʃən] n.音乐家

结构: music+ian

William Bird, musician

威廉·波德，音乐家

>> 记忆链接

musical adj.音乐的

my word 用作表示惊奇或惊恐的叹词

My word, what a fine animal that is!

啊！多棒的动物啊。

mysterious [mis'tɪəriəs] adj.神秘的

结构: myster(y)+ious

There was never been a crime in Paris as mysterious as this one.

在巴黎从未发生过如此神秘的案子。

🔑 句中精要

as mysterious as 像……一样神秘

>> 记忆链接

mystery n. 神秘; 神秘的事物

mysteriously adv. 神秘地

mystery ['mɪstəri] n. 神秘; 神秘的事物

At the moment, the police say, there are no answers to this horrible mystery.

警方说目前还无法破解这桩令人发指的谜案。

>> 记忆链接

mystic adj. 神秘的

N

nail [neɪl] n. 钉子

The police tried to open the window on the left, but found a very strong nail in the wood.

警方试图把左边的窗户打开, 却发现一枚很硬的钉子楔在窗户里。

>> 记忆链接

nail up 把……钉牢; 把(门)钉死

hobnail n. 鞋钉

narrow ['næəru] adj. 狭窄的

It was difficult to pull the body out because the chimney was so narrow.

由于烟囱过于窄小, 尸体好不容易才被拽了出来。

not see the wood for the trees 见树不见林

You remember the saying, "They can't see the wood for the trees?"

“只见树木, 不见森林”, 你记得这句谚语吧?

O

orangutang n. 猩猩 (产于婆罗洲和苏门答腊)

The page described an animal that is found in the East Indian Islands—the orangutang.

这页讲的是在东印度群岛发现的一种动物——猩猩。

own [əʊn] vt. 拥有

You're lucky to own him.

能做他的主人您真幸运。

owner ['əʊnə] n. 所有者; 主人

结构: own+er

The owner, who is a sailor on a Maltese ship, can have the animal back if he comes to the following address in the Faubourg St. Germain ...

它的主人, 一个在马耳他船上工作的水手, 可以到圣日尔曼区领回这只动物, 地址如下……

>> 记忆链接

ownership n. 所有(权); 所有制

landowner n. 地主

beneficial owner 受益者

P

passage ['pæsidʒ] n. (尤指) 走廊

结构: pass+age

The door to the passage was locked.

通向走廊的门是从里面锁住的。

>> 记忆链接

on passage 在途中

peculiar [pi'kju:ljə] adj. 奇异的

Did you see anything peculiar in that house in the Rue Morgue?

你注意到莫尔格街那所房子有什么异常了吗?

>> 记忆链接

peculiarity n. 特性; 独特性; 怪癖

peculiarly adv. 特有地; 古怪地

press [pres] vt. 按

I press it, and then I could open the window.

我按它一下, 窗户就可以开了。

👉 常见表达方式

press for 催逼; 迫切要求

press against 挤压

>> 记忆链接

suppress vt. 镇压; 抑制

depress vt. 使沮丧; 按下

repress v. 抑制; 镇压

puzzled ['pʌzld] adj. 无法了解的

结构: puzzl(e)+ed

The police are puzzled by all the questions which they cannot answer.

警方被那些谜团搞得晕头转向。

quarter ['kwɔ:tə] n. 地区

I have lived all my life in this quarter.

我一直居住在这个区。

R

razor ['reɪzə] n. 剃刀

In front of the fireplace on the floor was a razor,

with blood on it.
壁炉前的地板上有一把带血的剃刀。

reply [ri'plai] vi. 回答

"It was the apple-seller," replied my friend.
"是那个卖苹果的商贩,"我的朋友回答道。

ribbon ['ribən] n. (丝、尼龙等的) 捆扎带

I found this small piece of ribbon on the ground at the bottom of the lightning-rod.
我在避雷针底下发现了这条细丝带。

>> 记忆链接

cut ribbon 剪彩

right [rait] adj. 最恰当的

Because that will make us think harder, and ask the right questions, and in the end find the answer.
它会让我们多动脑子,问最恰当的问题,并最终揭开谜底。

roof [ru:f] n. 屋顶

There are no back stairs, and the door to the roof is very old and impossible to open.
没有后楼梯,通向屋顶的天窗也已经破旧得难以打开了。

>> 记忆链接

roofless adj. 无屋顶的; 无家的

S

sailor ['seilə] n. 水手

结构: sail+or

The owner, who is a sailor on a Maltese ship, can have the animal back if he comes to the following address in the Faubourg St. Germain...

它的主人,一个在马耳他船上工作的水手,可以到圣日尔曼区领回这只动物,地址如下……

saying ['seiɪŋ] n. 谚语

结构: say+ing

You remember the saying, "They can't see the wood for the trees?"

"见树不见林",你记得这句谚语吧?

scream [skri:m] n. 尖叫声

A number of terrible screams

阵阵凄厉的尖叫声

secret ['si:krit] adj. 秘密的

There were no secret doors.

这里没有暗门。

>> 记忆链接

secret service men 特工人员

secretly adv. 隐蔽地
a secret admirer 秘密的情人

shake one's head 摇头

I shook my head.

我摇了摇头。

shopkeeper ['ʃɒpki:pə(r)] n. 店主

结构: shop+keep+er

Pererre Morear, shopkeeper

皮埃尔·莫罗, 店主

shout at 对……大喊

I was shouting at it, and it made noises back at me.

我冲它嚷,它也大叫着回应我。

show [ʃəʊ] vt. 给……看

He put the hair back into his pocket, and then showed me a piece of paper.

他把那些毛发放回口袋,然后拿给我一张纸。

>> 记忆链接

show sb. sth. 给某人看某物

shrill [ʃril] adj. (指声响、噪音等) 高声调的

The other was high and shrill.

另外一个声调很高,尖利刺耳。

>> 记忆链接

shrilly adv. 尖锐地; 刺耳地

shutter ['ʃʌtə] n. 活动的窗板

结构: shut+ter

When morning came, we closed all the shutters on our windows.

白天我们关上所有窗户上的遮阳板。

side-street n. 小巷

结构: side+street

We walked up the street, turned down a narrow side-street.

我们沿着街道向前走去,拐进一条狭窄的小巷。

silent ['saɪlənt] adj. 寂静的

Everything was silent.

一切都安静了下来。

>> 记忆链接

silence n. 寂静; 沉默

silently adv. 静静地; 寂静地

silver ['silvə] adj. 银制的; 银的

three large silver spoons

三把大银勺

>> 记忆链接

silver screen n. 银幕; 电影(界)